

STUDIA PHILOLOGICA

UNIVERSITATIS VELIKOTARNOVENSIS

Vol. 43/3.1

ФИЛОЛОГИЧЕСКИ ПРОУЧВАНИЯ

НА ВЕЛИКОТЪРНОВСКИЯ УНИВЕРСИТЕТ

„СВ. СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЙ“

Том 43/3.1

10.54664/QGFQ3814



Над броя работиха

Доц. д-р Петя Цонева, главен редактор

Редакторски екип:

*Доц. д-р Глин Хамбрук, Улвърхамптънски университет, Великобритания
Доц. д-р Ярмила Даскалова, Великотърновски университет (ВТУ), България
Доц. д-р Павел Петков, ВТУ, България
Доц. д-р Боряна Братанова, ВТУ, България
Д-р Вакрилен Кильовски, ВТУ, България*

Техническо оформление на английски език:

Технически редактор на английския текст:
гл. ас. д-р Стефан Стефанов, ВТУ, България

*Доц. д-р Светлана Дивитакова, ВТУ, България
Гл. ас. д-р Ралица Демиркова, ВТУ, България
Галина Деведжиева, докторант, ВТУ, България
Цветелина Петкова, докторант, ВТУ, България
Цветина Паралесова, докторант, ВТУ, България.*

© Авторски колектив, 2025

© Университетско издателство „Св. св. Кирил и Методий“, 2025
гр. Велико Търново, ул. „Теодосий Търновски“ № 2

ISSN 2534-918X (print)

ISSN 2534-9236 (online)

STUDIA PHILOLOGICA
UNIVERSITATIS VELIKOTARNOVENSIS
Vol. 43/3.1

ФИЛОЛОГИЧЕСКИ ПРОУЧВАНИЯ НА
ВЕЛИКОТЪРНОВСКИЯ УНИВЕРСИТЕТ
„СВ. СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЙ“
Том 43/3.1

*CULTURAL CROSSWAYS
AND LITERARY, LINGUISTIC,
AND HISTORIOGRAPHIC RESPONSES*

*ESSAYS IN HONOUR
OF LUDMILLA KOSTOVA*

*МЕЖДУКУЛТУРНИ КРЪСТОПЪТИЩА
В ЛИТЕРАТУРАТА, ЕЗИКА
И ИСТОРИОГРАФИЯТА*

*СБОРНИК В ЧЕСТ НА
ПРОФ. Д-Р ЛЮДМИЛА КОСТОВА*



Университетско издателство „Св. св. Кирил и Методий“
Велико Търново, 2025

Editorial Team of the Issue

Editor-in-chief: Assoc. Prof. Petya Tsoneva, PhD

Members:

Assoc. Prof. Glyn Hambrook, PhD, University of Wolverhampton, UK

Assoc. Prof. Yarmila Daskalova, PhD, University of Veliko Tarnovo (VTU), Bulgaria

Assoc. Prof. Pavel Petkov, PhD, VTU, Bulgaria

Assoc. Prof. Boryana Bratanova, PhD, VTU, Bulgaria

Dr Vakrilen Kilyovski, VTU, Bulgaria

Technical editing of the English texts:

Dr Stefan Stefanov, VTU, Bulgaria

Assoc. Prof. Svetlana Divitakova, VTU, Bulgaria

Dr Ralitsa Demirkova, VTU, Bulgaria

Galina Devedjieva, doctoral student, VTU, Bulgaria

Tsvetelina Petkova, doctoral student, VTU, Bulgaria

Tsvetina Paralesova, doctoral student, VTU, Bulgaria



СЪДЪРЖАНИЕ / CONTENTS*

Том 43/3.1 / Vol. 43/3.1

INTRODUCTION	
Petya TSONEVA, Suman GUPTA	11
PART I. WORDS OF GRATITUDE AND APPRECIATION	21
From the Best of All Possible Worlds, with Love	
Anja MÜLLER	23
Letter of Appreciation	
Brenda TOOLEY	27
Щрихи от един непосредствен (полонистично-англицистичен) научен диалог	
Маргрета ГРИГОРОВА	31
Поздравителен адрес към проф. д-р Людмила Костова	
Надежда ГЕОРГИЕВА-СТАНКОВА	33
PART II. DIALOGUES ACROSS (LITERARY) TIME AND SPACE.....	35
Slow Travels in a Canoe: on Two Recent Narratives by David Gange and Alys Fowler	
Charles FORSDICK.....	37
Lady Mary Wortley Montagu, <i>Turkish Embassy Letters</i> : Gardens and Gardeners in Transcultural Mediation	
Kathryn WALCHESTER	47
The Pragmatics of Emotion in Fiction	
Andreas H. JUCKER	57
<i>Hamlet</i> : A Study of Idealism in Action	
Alexander SHURBANOV	71
“The treacherous years”: Reading The American Scene in the Twenty-First Century	
Madeleine DANOVA.....	83
Victorian Travellers, Greek Hotels, and Uneasy Hospitalities	
Efterpi MITSI	89
The Unknown Neighbour: On Romanian-Bulgarian Travel Encounters	
Oana COGEANU-HARAGA	101

The Literary Year 1719: A Gendered Approach. <i>Love in Excess vs. Robinson Crusoe</i> Mihaela MUDURE	121
Edwidge Danticat’s <i>The Dew Breaker</i> between Aesthetics and Politics Jelena ŠESNIĆ	133
Representation and Repetition in William Blake’s <i>Jerusalem: The Emanation of the Giant Albion</i> Lubomir TERZIEV	153
<i>East of the West: A Country in Stories: The Interplay of Identity and Exoticism in the Short Stories of Miroslav Penkov</i> Brenda TOOLEY	161
What If Yin and Yang Were One? Feminism Seen through the Prism of Alternate Sexuality in <i>The Left Hand of Darkness</i> by Ursula Le Guin Hristo BOEV	173
PART III. CULTURAL CROSSWAYS IN TRANSLATION	181
Българските преводи и преводачи на Юджин О`Нийл Меглена БОДЕНСКА	183
<i>The Last Man</i> in Bulgaria Vitana KOSTADINOVA	209
PART IV. LINGUISTIC CROSSWAYS	225
<i>Helicopter Moms</i> and <i>Майку-орлици</i> – The Crossways of Determinative Nominal Compounding and Its Interpretations Alexandra BAGASHEVA	227
Грамматическа адаптация на англицизми в българския език в правни актове на ЕС Боряна БРАТАНОВА	243
Specifics of Teaching Thesis Statement Writing Gergana KUSHEVA	269
NOTES ON CONTRIBUTORS ЗА АВТОРИТЕ	277

СЪДЪРЖАНИЕ / CONTENTS*

Том 43/3.2 / Vol. 43/3.2

PART V. FOLLOWING IN PROF. KOSTOVA'S FOOTSTEPS	331
Detecting Histories and the Past: The Letter in A. S. Byatt's <i>Possession: A Romance</i> (1990) Vesselin BUDAКOV	333
Encounters with Symbolic Ambiguity: The Knitters of Black Wool in Conrad's <i>Heart of Darkness</i> Pavel PETKOV	355
The Reverse Side of the Mask: William Butler Yeats' "Man and the Echo" and "The Circus Animals' Desertion" Yarmila DASKALOVA.....	365
Salman Rushdie, Migration and the View "From Below" Petya TSONEVA.....	385
Satirizing the Entrepreneurial Way of War: Phil Klay's Short Story <i>Money as a Weapons System</i> Vakrilen KILYOVSKI.....	399
Felt Experience and Lyricism in <i>The Things They Carried</i> Ivan DIMITROV	409
Remix in Fairy Tale Film – Remakes & Reboots & Revivals, Oh My! Stefan D. STEFANOV	415
The Postmodern Sympathetic Vampire: Subjectivity, Romance, And Gender in Anne Rice's <i>Interview with the Vampire</i> Galina DEVEDJIEVA	431
Beyond the "Fishbowl": Navigating Ideology and Bias in Chaucer's Jewish Representations Viliana GEORGIEVA.....	451
Representing Woman as Nation in Two Novels by Sydney Owenson Tsvetelina PETKOVA.....	463
Othering Women and Femininity in <i>The Jew of Malta</i> and <i>Edward II</i> by Christopher Marlowe Tsvetina PARALESOVA	475

PART VI. THE FUTURE OF ENGLISH STUDIES IN DIALOGUE WITH BULGARIAN LITERARY VOICES.....	485
The Future of English Studies – in Whose Hands? Glyn HAMBROOK.....	487
Въобразеният читател Александра ГЛАВНАКОВА.....	505
Мястото на културните изследвания в рамките на научното направление „Филология“ Елена ТАРАШЕВА.....	519
Responses to Bulgarian Culture in the Presentations of Japanese University Students – a Matter of Intercultural Communication Magdalena VASSILEVA.....	527
Vladimir Zarev’s Novel <i>Pop Bogomil i savarshenstvoto na straha</i> as a Postmodern Alchemy of Historiography and Bogomil Mythology Svetlana STOYCHEVA-ANDERSON.....	541
Малка антология: Христо Фотев и Иван Теофилов Виолета РУСЕВА.....	549
NOTES ON CONTRIBUTORS ЗА АВТОРИТЕ.....	571

* The volume’s English-language articles use both American and British spelling styles, depending on the author’s preferences and academic background.